


## A Tibetan Catalogue of the Works of 'Jigs-med gling-pa

Sam van Schaik  
The British Library

he first printed edition of the collected works (*gsung 'bum*) of 'Jigs-med gling-pa was published in Derge, shortly after his death in 1798. The compilation and printing of the collected works was done under the aegis of 'Jigs-med gling-pa's patron the queen of Derge and his disciple Mdo-grub-chen, edited by the Dge-rtse sprul-sku, Gyur-med tshe-dbang mchog-grub (1761–1829), and printed at Derge's Dgon-chen monastery.<sup>1</sup> Just over a century later, another edition was printed in central Tibet in 1881, generally known as the Lhasa edition.<sup>2</sup> From the records of the printing blocks at Gnas-chung monastery, and certain extra colophons in this edition wherein Gnas-chung is mentioned, it appears that the two volumes of the *Klong chen snying thig* along with 'Jigs-med gling-pa's *sGom phyogs dris lan* in this edition may have been copied from the blocks kept there.<sup>3</sup> The first two volumes

---

<sup>1</sup> Cf. Kolmas 1971: 237-250 which contains reproductions of some of the title pages from the *Klong chen snying thig* published at Dgon-chen monastery. The life story of 'Jigs-med gling-pa has been discussed in several studies of which the most extensive is Gyatso 1998.

<sup>2</sup> This date is given at the end of the *dkar chag* (p. 33.5): *rab tshes lo rkyang so lnga pa khyu mchog lo'i nang gags med du grub pa*. The terms *rab tshes* and *khyu mchog* would both usually denote the fifteenth year of the 60-year cycle (which in this case must be the cycle that began in 1867). This year mostly corresponds to 1881 but also includes the first month of 1882 (Schuh 1973). A third version of the collected works of 'Jigs-med gling-pa was printed by the printing house of A-dzom chos-sgar in 14 volumes. A copy of this version, with uncertain place and date of printing, is available on the TBRC website (W7477). My previous comparisons of certain texts in *Klong chen snying thig* (see van Schaik 2004: 241–2) suggests that these blockprints (at least in the *Klong chen snying thig* volumes) differ from both the Derge and Lhasa versions, and appear to have been compiled from different manuscript exemplars.

<sup>3</sup> Two of these colophons are given in the footnotes to the critical editions. The record of a set of *Klong chen snying thig* printing blocks at Gnas-chung is in *Three Karchacks*, p. 190. Although the number of folios given in that record do not match the number of folios in the edition exactly, they are very close: 1363 and

containing the *Yon tan mdzod* were printed in the monastery of Rdo-rje-brag, and this is probably also the case for other volumes lacking additional printing colophons.

The Lhasa blockprints differ from the Derge edition in that certain texts are grouped together: their titles appear together on a single page, and they are paginated together as a single text.<sup>4</sup> For example a group of four texts in the *Klong chen snying thig* are placed together in this way (vol. *nya*, 647–92), and an additional printer's colophon is added at the end of the final text in the group. The colophon lists the names of those who contributed and the amount of their contribution to the printing of this group of texts; most or all of these contributors seem to have been from Gnas-chung monastery.<sup>5</sup> Thus this method of grouping texts seems to be related to the way in which funds were raised for their publication. More information about the fundraising for these blockprints is given in the *dkar chag* to this edition.

The *dkar chag* is located in the fifth volume (*ca*) of the Lhasa edition of the collected works of 'Jigs-med gling-pa, on pp. 1–36. It is written by Rdo-rje rgyal-mtshan, though it also reproduces parts of the catalogue in the Sde-dge edition by Dge-rtse sprul-sku.<sup>6</sup> It is

1353 respectively (both other editions contain considerably fewer pages). Also recorded amongst the rather few (only five, all Nyingma) sets at Gnas-chung is a *Sgom phyogs dris lan*, presumably 'Jigs-med gling-pa's text. Here the number of folios is not close to the version in SBL, yet the colophon mentions Gnas-chung, so there may have been an error in the folio count.

<sup>4</sup> See van Schaik 2004: 39–40, 241–242; Gyatso 1998: 310.

<sup>5</sup> Vol *nya*, 690.3–691.5: /rgyu sbyor sbyin pa'i bdag po **gnas chung** grwa rigs gras sku bcar chos rje lags nas kha phyi dngul srang 20/ **rtse phyag zur pa kun dpal** nas dngul srang 10 **chos rgyal** nas dngul srang 10 **dge zur 'jam dpal** nas dngul srang 10 kha gsong/ **skal phun** nas 030 **chos kun chos** nas 00 **ye chos** 00 **rnam grol** 030 **dge rgyal 'phrin** 030 **'jam 'phrin** 0150 **dbu khri bskal don** 00 **gnyer grags chos** 030 **'jam shes** 00 **shā ka smon** 0150 **dag chos** 0150 **gye re lha bras pas** 030 **bskal bstan** 015 **kun bzang** 023 **blo chos** 030 **blo dar** 010 **ye dar** 030 **bskal bstan pas** 00 **dge khrims** 0150 **bskal chos** 0350 **grags shes** 0150 **mkhyen rab** 050 **chos 'jam bzlas** 015 **tshul brtan** 010 **zhol lang ba'i kha lhag** nas 0470 **gong gi kha btags rin** 06 bcas kyi bar du bskrun / /ngo bo ka nas dag pa chos sku zhes/ /'dzin med gsal stong rig pa ye shes gsung/ /ye grol kun tu bzang por mngon gyur nas/ /rang gzhan don gnyis lhun gyi 'grub par shog/ ces dngos po de dag chus mi 'dza' ba'i ched du dge ba rdzogs byang du bsngo ba'i smon tshig 'di bzhin **gnas chung mkhan rin po che** nas dgongs zhes phebs don ltar **dbu ru skyid smad** du lha rigs **gnyos kyi bandhe bu su ku** des sbyar// // manga lam/.

<sup>6</sup> It is not easy to identify this Rdo-rje rgyal-mtshan. From the colophon to his account of the printing of this edition, we see that he was residing in retreat in Yer-pa at the time of writing. Thus he may be the doctor 'Tsho-byed Rdo-rje rgyal-mtshan (d.1927?) who is mentioned in several sources gathered in the TBRC record P4543: he is said to have been a physician to the king of Bhutan at

titled *Differentiating the Supreme Dharma: a list of the complete works of Vidyādhara 'Jigs-med gling-pa, the all-knowing king of the dharma* (Kun mkhyen chos kyi rgyal po rig 'dzin 'jigs med gling pa'i bka' 'bum yongs rdzogs kyi bzhugs byang chos rab rnam 'byed) and is divided into the following parts:

- 2.1 Opening verses.
- 2.3 The *dkar chag* by Dge-brtse sprul-sku Tshe-dbang mchog-grub.
- 9.1 An account of compilation and printing by Dge-brtse sprul-sku.
- 14.2 The main list of works (*bzhugs byang dkar chag dngos*).
- 20.6 The benefits of his activities and a final supplication of dedication.
- 20.6 Verses from the *Perfection of Wisdom in 8,000 Verses* (*yum sdud pa*).
- 22.5 A few verses of dedication.
- 25.6 An account of printing in central Tibet.
- 34.1–36.4 Conclusion.

The catalogue (*bzhugs byang*) on pp. 14–20 is translated below. Though attributed to Rdo-rje rgyal-mtshan it is almost directly copied from that of Dge-brtse sprul-sku, to the extent that it is not entirely accurate (for example, it lists *Yon tan mdzod* in volume *ka* when it is in fact in volume *kha*). Thus the reason for the inclusion of both Dge-brtse sprul-sku's catalogue as well as this one is not entirely clear, except that this one is distinguished by the addition of the folio numbers of the Lhasa blockprints. There is also a problem with the page order. The first *dkar chag* (pp. 2–8) is missing the last page or so, and Dge-brtse sprul-sku's account of the Sde-dge printing (pp. 9–14) is missing its opening. Furthermore, pp. 31–32 (folio 16 in the Tibetan numbering) of the account of the printing in Central Tibet appears to belong in Dge-brtse sprul-sku's account, and should be inserted immediately before p. 9 (folio 5 in the Tibetan numbering). This is still not the first page of Dge-brtse sprul-sku's account, which seems to be entirely missing here.

The catalogue includes some description of the longer texts, but is content to list the shorter ones. Most of 'Jigs-med gling-pa's shorter texts are titled according to the Tibetan custom of having both an ornamental and a descriptive title. I have translated the descriptive parts of the titles, and left the ornamental parts, by which the texts

---

one time, to have been responsible for carving blocks of the *Rgyud bzhi*, and to have settled in the latter part of his life in Yer-pa. Further support for this identification is offered by the *dkar chag* itself, in which the sickness and cure of the patron Gro-shod skal-bzang chos-'phel is mentioned as a motivation for this making a "repayment for medical services" (*sman yon*); see pp. 26–27.

are generally known, in Tibetan with the intention of giving an easy overview of the contents of the texts as well as their shortened Tibetan titles. I have added page numbers for all texts from the Sonam T. Kazi edition (see the Bibliography).

The translations I have used for the main Tibetan words for textual genres encountered here are as follows:

<i>spring ba</i>	epistle
<i>bstod</i>	hymn
<i>gsol 'debs</i>	prayer
<i>bsngags</i>	praise
<i>smon lam</i>	aspiration / aspirational prayer
<i>cho ga</i>	ritual
<i>mchod</i>	offering
<i>skong gso</i>	fulfillment offering
<i>nyer bsdus</i>	condensed (form)
<i>man ngag</i>	instructions

The colophons have been transcribed directly from the Sonam T. Kazi edition of the Lhasa blockprints, published in Gangtok in 1970–75.<sup>7</sup> As mentioned above, these sometimes contain addenda relating to their printing in the present edition; for example the colophon of the last text in the collection, the *sGom phyogs dris lan*, states that the blocks are kept at Gnas-chung monastery. In these colophons I have placed personal names in bold where the names relate to contemporaries of 'Jigs-med gling-pa. I have not included historical figures such as Klong-chen-pa and Padmasambhava, who appear in so many of the colophons, or the various names by which 'Jigs-med gling-pa signs himself. Among those credited with inspiring 'Jigs-med gling-pa's compositions are the Sa-skya throne holder Ngag-dbang kun-dga' blo-gros (1729–1783), and two Dge-lugs monks from 'Bras-spungs monastery. Several of 'Jigs-med gling-pa's *rnying ma* disciples, such as Padma chos-'byor rgya-mtsho, are also credited.<sup>8</sup>

Place names relevant to the writing and publication of the texts are underlined in the colophons. A large number were written in the monastery of Tshe-ring-ljongs Padma-'od-gsal-gling, which 'Jigs-med gling-pa founded after his retreat. Other were written earlier in his retreat cave. Some were written in other monasteries, including the main temple (*gtsug lag khang*) at Sa-skya and the 'Bri-gung rdzong-gsar. I have also added a few other notes, including

<sup>7</sup> The actual printing house is given as being in Daryaganj, Delhi.

<sup>8</sup> Colophons for the longer texts are also available on the TBRC website.

references where relevant to modern studies and translations of the texts.<sup>9</sup>

### Translation

*Differentiating the Supreme Dharma: a list of the complete works of Vidyādhara 'Jigs-med gling-pa, the all-knowing king of the dharma*

The first book: KA

[A] The complete basis for sutra and mantra, the *Yon tan rin po che mdzod* root text in thirteen chapters.<sup>10</sup> (KHA 1–121)<sup>11</sup>

[B] The commentary to the above, up to the ninth chapter, teaching the correct meaning of the three baskets, the *Bden gnyis shing rta*.<sup>12</sup> (1–925)

KHA

The continuation of the latter up to the tenth chapter, the complete vessel of the *vidyādhara*s, and the three remaining chapters, establishing the essential points of the ground, path and goal of the

<sup>9</sup> In these notes, the Sde-dge version of the *gsung 'bum* is abbreviated as *SBd* and the Lhasa version as *SBl*.

<sup>10</sup> Written in the winter of 1779–80; *Rnam thar* 303ff. See also Gyatso 1998: 292 n.105. COLOPHON (121.1): /yon tan rin po che'i mdzod dga' ba'i char zhes bya ba / la stod **chos rje brag phug pas** bskul ba'i ngor / sangs rgyas gnyis pa padma sam bha wa'i zhabs rdul la spyi bos reg pa'i rdzogs chen rang byung rdo rje mkhyen brtse 'od zer gyis / dpal ldan padma gling du sbyar ba'o// // sva sti / rgyal gsungs dri med mdo sngags ma lus pa'i/ /gzhung gi gnas rnams legs ston yon tan mdzod/ /par gyi phyi mar skrun pa'i rnam dkar gyis/ /legs byas dge ba'i bshad sgrub phyogs brgyar 'phel/ /par 'di thub bstan rdo rje drag tu bzhugs/ /dge'o//.

<sup>11</sup> Contrary to the arrangement here, which matches *SBd*, in *SBl*, *Yon tan mdzod* is the second text in vol. *KHA*. For a translation of the text, Padmakara Translation Group 2011, 2013.

<sup>12</sup> COLOPHON (924.3): /sa skya **bdag po rin po che ngag dbang kun dga' blo gros sangs rgyas bstan pa'i rgyal mtshan dpal bzang pos** bstan pa 'ba' zhih thugs las bcangs nas sa snying srang 'khor/ rin chen gnyis pa'i rta rming/ /nang mdzod sna lnga'i skyes dang bcas te bkas bskul ba las/ dben pa'i r ngogs na gnas pa'i gtsug lag khang padma 'od gsal gling zhes bya bar rdzogs chen pa rang byung rdo rje mkhyen brtse 'od zer gyis thin ris su btab pa'i yi ge pa ni dge slong rnal 'byor spyod pa chos rje brag phug pa'o//.

esoteric instruction class of Rdzogs-chen, the *Rnam khyen shing rta*.<sup>13</sup> (122–877)

GA

[A] The *Snga 'gyur rgyud 'bum rin po che rtogs pa brjod pa 'dzam gling tha grur khyab pa'i rgyan* in nine chapters, comprising: [i] at the start, the way our teacher the Buddha arrived, and the six ornaments, two supreme ones, and so on, concluding with the [eight] great *vidyādhara*s; [ii] following that, a general and specific dharma history; and [iii] ending with a presentation of sacred dharma teachings, a catalogue of dharma texts [in the *Rgyud 'bum*],<sup>14</sup> and a dedication.<sup>15</sup> (1–499)

[B] A teaching addressing uncertainties in the presentation of the lesser and greater vehicles, the *Dris lan rin po che bstan bcos*<sup>16</sup> *lung gi gter mdzod* in five chapters.<sup>17</sup> (1–375)

<sup>13</sup> COLOPHON (874.3): yon tan rin po che'i mdzod kyi smad cha'i yal 'dal bzhi la 'bras bu sngags kyi theg pa rgya mtsho lta bu gtan la dbab pa'i rgya cher 'grel rnam thams cad mkhyen pa'i shing rta zhes bya ba 'di sngon nas **sa skya gong ma rin po che'i** bka' gnang gi thog skal ldan gi slob ma dam pa **chos rje brag phug pas** rin chen gnyis pa'i mañdal bkra shis kyi rtogs ldan me tog khor yug can la nai pa la'i dong tse brgya phrag gi tshom bur ldan pa bzang gos gi lha rgyas bzang pos bteg nas nan tan chen pos gsol ba btab cing/ zin ris pa yi ge gnyis par 'bebs pa'i gnal ba dang lam gyi rten cing 'brel 'byung tshogs pa las/ pa lang lta bu'u skye bo rnam kyis tshur mthong gi snang ba dang skal pa mnyam par 'grogs shing/ rjes la thob pa'i shes rab kyang skyo shas dang nges 'byung gi bsrung pa'i bsam gtan gyi ngang du yid sdung pa las nye bar slong ba'i grub 'bras rgyal ba'i phrin las su shar ba 'di ni/ dpal o rgyan gyi slob dpon chen po sangs rgyas gnyis pas rjes su bzung ba'i rdzogs chen pa rang byung rdo rje mkhyen brtse lhas/ dpal ldan **padma 'od gling zhes bya ba'i bas mtha'i gtsug lag khang** du sbyar ba'o/ /.

<sup>14</sup> The *dkar chag* for the *Rnying ma rgyud 'bum* is on pp. 455–484.

<sup>15</sup> C.f. *Rnam thar* p. 242.2 (1771/72). COLOPHON (498.6): // rgya gar nub phyogs pa'i pandita chen po nang rig pa'i de nyid khyad par smra ba dri med bshes gnyen dang/ /dpal o rgyan gyi slob dpon chen po sangs rgyas kun dngos padma'i zhabs kyi thugs rje'i zla zer snying la zhugs pas sngon gyi bag chags dus la rang dbang du byed cing/ rang bzhin theg mchog snying po'i lam nas rig pa phyogs yan du grol ba'i rdzogs chen pa rang byung rdo rje mkhyen brtse 'od zer ram/ klong chen nam mkha'i rnal 'byor 'jigs med gling pa'i sdebs/ thar pa chen po'i grong khyer **padma 'od gling** du rgyud 'bum rin po che gsar du bskrul pa'i de mchog pa las dbu brtsams nas bri bar 'du 'byed na/ 'brel par ldan pa'i dpyod ldan dran pa'i dbang po kun dang/ bye brag tu **lha rigs rgyal po'i khab tu mi dbang mkhas pa'i dbang po/ lha 'jigs med dpa' bo 'chi med bstan pa'i rdo rje** gsung gis kyang myur du 'grub par bskul lo/.

<sup>16</sup> 14.5: *bstan bcos* for *bstan ba ces*.

<sup>17</sup> Contents and partial *précis* in Kawamura 1992. COLOPHON (375.1): grub pa'i bsti gnas **tshe ring ljongs** su grags pa'i dben kyi 'od gsal gnyug ma'i **pho brang padma 'od gling** zhes bya bar dpal o rgyan yab yum gyis rjes su bzung ba'i

NGA

[A] To help beginners who have started on the path of mantra, untangling the meanings of the words through the vastness of space and communicating that understanding, the *Dgongs 'dus cho ga'i rnam bshad mkhyen brtse me long*.<sup>18</sup> (1–371)

[B] A collection of investigations (*rab 'byed*) [distinguishing] the true meaning of various fields of knowledge (*rig pa*) and sciences (*gtsug lag*) [from] purely fanciful (*'dod rgyal du*) teachings, the *Gtam gyi tshogs theg pa'i rgya mtsho* in seventy-three chapters. (1–543)

- [1] *Theg pa'i gru gzings*: a general overview. (2.1)
- [2] *Go la'i rna rgyan*: a discourse on astrology, on the planets and constellations.<sup>19</sup> (8.6)
- [3] *Brtag pa brgyad kyi me long*: on India and the lands to the south.<sup>20</sup> (62.4)
- [4] *Tsinta ma ni'i mdzod khang*: on the examination of jewels.<sup>21</sup> (83.1)
- [5] *Rin po che'i gter*: on poetry.<sup>22</sup> (113.1)

---

rdzogs chen pa mkhyen brtse 'od zer ram ming gzhan klong chen nam mkha'i rnal 'byor gis bkod rdzogs so //.

<sup>18</sup> COLOPHON (371.5): 'di la nyes pa bshad gang bdag gi skyon / /yon tan cung zad mchis na bla ma'i don/ /ci phyir zhen pa padma k̄ara yi/ /mkhyen brtse nus pa'i mthu yin bdag 'dras min/ 1 /'od gsal dbu ma'i rgyal khab chen po la/ /gzung 'dzin rnam rtog kun gyis phyag byas pas/ /dpal ri gsang sngags theg chen gling mchog gi/ /sgom mal 'od gsal klong nas 'di byung ngo/ 2 (thugs kyi byin gyi brlabs pas shā ri'i pu dang spyān ras gzigs kyi 'dri ba dang lan ldog pa'i tshul du shes rab snying po byung ba lta bu/) /dga' bar byos shig sha za ral gcig ma/ /mgu bar byos shig rdō rje spun grogs tshe/ /mnyam gzhag dran pa nam mkha'i ngang sgom nas/ /rjes thob sgyu ma'i rtsal gyis 'di bris so/ 3 /da ni rmi lam tsam gyi mi tshe 'dir/ /rnam g.yengs chos su ming btags des ci bya/ /kun brtags rtog dpyod rnon po ci dgar thong/ /rig pa 'od gsal klong su ngal bsos shig/ 4 /'di ni gangs ri'i khrod kyi sgrub pa po/ /srog rtsol dbu mar yan pa'i grong khyer nas/ /snang bzhi'i ltad mor g.yengs pa'i rnal 'byor pa/ /padma dbang chen mkhyen brtse 'od kyi sbyar/ 5.

<sup>19</sup> COLOPHON (62.3): da lta na yang de ring 'dir/ gsar bu'i rig pa blo gsal ba/ **dpon po 'od zer phrin las** kyi bskul zhing ri mo'i grags bgyis nas/ byang chub dam pa'i nags khrod ni/ dpal ldan padma 'od gling du/ rang byung rdo rje mkhyen brtse lha/ abhayadhīpa des sbyar/.

<sup>20</sup> Text and translation in Aris 1995.

<sup>21</sup> COLOPHON (112.6): zhes pa'ang rdzogs pa chen po rang byung rdo rje rgyal btsan yun du gnas pa dang/ 'gro ba'i bde skyid spel ba'i slad/ dngul srang lnga brgya'i rgyu tshogs las byang chen mchod sdong gsar du bskrun nas rgyal dbang padma'i lung bstan bzhin bsam yas bar khang du bzhugs su gsol ba'i tshe sbyar ba'o/.

- [6] *Rab byed gnyis pa 'jig rten gso ba'i sman*: advice to the king and the people.<sup>23</sup> (123.1)
- [7] *Sa la spyod pa rna rgyan*: an epistle to the ruler (*sa skyong*) of Sde-dge.<sup>24</sup> (128.4)
- [8] *Char sprin gyi rol po*: an epistle to the prince.<sup>25</sup> (137.1)
- [9] *Dam pa'i gan mdzod*: an epistle to the queen, along with a commentary.<sup>26</sup> (141.3)
- [10] *Dpe don 'brel ba*: an epistle to the people.<sup>27</sup> (146.2)
- [11] A message for the secular ruler (*skyid skyong*) of Tibet (*bho ta*). (157.2)
- [12] A message for the holy ones.<sup>28</sup> (158.6)
- [13] An exhortation to the great teachers to go into solitude.<sup>29</sup> (161.1)
- [14] *Mdun na don gyi rna rgyan*: a message to students.<sup>30</sup> (164.4)
- [15] An epistle to Bshes-gnyen Buddha. (167.4)
- [16] An epistle to the virtuous guides of Dga'-ldan Byang-rtse. (169.2)
- [17] An epistle to the lama.<sup>31</sup> (169.9)

<sup>22</sup> COLOPHON (122.5): snyan dang gas gyi gtam rin po che'i gter zhes bya ba '**dab ldan gyung 'khyi ba'i tshal nas sai na ka a nantas** bskul ba ltar dbyangs can mgrin par chags pa'i mal byor pa mkhyen brtse 'od zer gyis 'od gsal gnyug ma'i pho brang padma 'od gling du rjes thob kyi snang cha rtog pa'i drwa bar bkod rdzogs so/.

<sup>23</sup> See *Rnam thar*, p364 for the occasion of the writing of this text. COLOPHON (128.3): dmangs la gdams pa'i rab tu 'byed pa ste le'u gnyis pa'i bdag nyid can rgyal ba'i myu gu mkhyen brtse lhas dpal ldan padma 'od gling du sbyar ba'o/.

<sup>24</sup> COLOPHON (136.6): dpal u rgyan gyi slob dpon chen po padma sam bha bas byin gyi rlabs pa'i rdzogs chen pa rang byung rdo rje khyen brste 'od zer ram/ rig pa 'dzin pa 'jigs med gling pas dpal ldan padma 'od gling zhe bya ba'i gtsug lag khang nas phul ba sarba dza ga tam/

<sup>25</sup> COLOPHON (141.3): rig 'dzin 'jigs med gling pas gdams pa rdzogs so/.

<sup>26</sup> COLOPHON (143.4): **sa skyong sde dge'i btsun mo dam pa dang tshul byang chub rgyal mo** la rdzogs chen pa rang byung rdo rjes gdams pa rdzogs so/.

<sup>27</sup> "On the basis of correct communication of the worldly, teaching the natural state of holiness." (146.2-3). COLOPHON (157.1): dmangs la sprin pa'i gtam dpe don 'brel ba zhes bya ba rgyal ba'i myu gu a bha ya dhī pas rgya gar kā ma rū pa'i gnas dang nye zhing/ bya rgod phung po'i ri bo ltar yod pa'i a tsa ra kha spung can gyis **stong dpon byang chub rgyal tshan** la gdams pa rdzogs so/.

<sup>28</sup> COLOPHON (160.6): dam pa la spring ba'i gtam zhes bya ba/ /**mdo smad rdzogs chen sprul sku** la/ /rdzogs chen pa rang 'byung rdo rje spring pa rdzogs/.

<sup>29</sup> COLOPHON (164.3): 'di ni rta mchog rol pa yang gsang dang/ phrog byed btul ba'i phur pa bzhugs pa'i gnas/ **ser smad sku skye smon lam rab 'byams pa'i**/ gsung ngor dus mtha'i rang byung rdo rjes so/.

<sup>30</sup> COLOPHON (167.4): de skad gang la spring pa'ang lhag pa'i sems/ /nya rgas zla ba gsar la chags pa'i/ /ri dwags drang srong rgan po'i bden gtam gyis/ /dran pa'i dbang pos khyid la shis gyur cig/.



- [18] *Tshungs pa'i rna rgyan*: an epistle to the speech emanation of Lho-brag. (171.3)
- [19] An epistle to meditators.<sup>32</sup> (175.1)
- [20] *Don rab 'byed pa'i rgyan*: an epistle to contemplators on renunciation.<sup>33</sup> (175.5)
- [21] *Sbyangs pa'i yon tan gyi rab 'byed*: an epistle to the monks.<sup>34</sup> (177.1)
- [22] *Prati mokṣa garbha*: an epistle to philosophers.<sup>35</sup> (185.4)
- [23] *Bshags le bzhi pa'i ũika dam tshig rgya mtsho gsal byed*: advice to mantrins.<sup>36</sup> (188.6)
- [24] *Gnod sbyin gyi rna cha*: an epistle to spirits of the eight classes. (199.1)
- [25] *Lha ma yin gyi gtsug gtor*: an epistle to the harmful spirits of the ten directions.<sup>37</sup> (200.1)
- [26] *Padma'i zhal lung*: an epistle to the various classes of elemental spirits.<sup>38</sup> (201.2)
- [27] *Dkon mchog gsum gyi grib bsil*: an epistle to bandits.<sup>39</sup> (202.5)
- [28] *Lhag bsam gyi chun po*: an epistle to pilgrims.<sup>40</sup> (203.5)

<sup>31</sup> COLOPHON (171.2): /dam pa rnam la skyes su bsngags pa'i rtse/ /'khor lo dang po'i mdzod khang 'dul ba'i gdam/ /zur dang dam mdud rten 'brel skyes dang bcas/ /ā rya pa lo'i gling nas dpyod zlar dge/ /rgya rong sku skye rnam gnyis kyi chab shog lan du phul ba/.

<sup>32</sup> COLOPHON (175.4): /zhal gdams de yin 'phron yig yan kyang 'di/ /brtse'i sems dang lhan cig dam mdud dang/ /skra sen dang bcas bsam yas chos 'khor nas/ /dharma bha dra dri'i lan tu spring bzhin denga/ /srid pa'i mtsho las sgrol bas bkra shis shog/.

<sup>33</sup> COLOPHON (176.6): ces pa'ang **mdo khams rgya rong ri khrod pa karma bsam 'grub** bam/ '**jigs med bstan dar** gyi nan gyis bskul nger/ klong chen nam mkha'i rnal 'byor gyis rta mgrin gling du bris pa'o.

<sup>34</sup> COLOPHON (185.2): /gang 'di rang byung rdo rje mkhyen brtse lhas/ /**dpal ldan skya'i mkhan chen khri thog pa/ 'brten mkhas yon tan rdzogs pa'i a nanta/ 'pha la shŕr** skyes kyi **mchog tu bsngags/** /gang la de skad spyir ba'ang legs smon gyi/ rnyog pa drangs pa'i nges 'byung gser 'gyur rtsis/ /lhag pa'i tshul khriims mya ngan 'da' phyir yang/ bdag dang gang zag can du blta la ci/ /de lta mod kyis 'di yis skabs dbye nas/ drang srong rgyal mtshan 'dzin pa brgya phrag brgya/ /des 'byung ba ser bus bskyod pa'i tshul khriims kyi/ /bsod zhim tsan da na dri dang tshul gyur cig/.

<sup>35</sup> COLOPHON (188.5): /**dge ba'i bshes gnyen chen po 'bras spungs bde yangs bla ma** la rgyal ba'i myu gu a bha ya dwi pas **dpal ldan tshe ring ljongs zhes bya ba'i gtsug lag khang** nas gdams pa rdzogs so/.

<sup>36</sup> COLOPHON (198.6): /ces pa'ang **rwa lo'i brgyud 'dzin** yang stengs bas nan gtung chen po'i ngor rdzogs chen pa rang byung rdo rjes ngag thog nas dpon pa'o//.

<sup>37</sup> COLOPHON (201.1): /snang srid rnam dag padma 'od gling nas/ /don dam bden pa raksha thod 'phreng gis/ /ma rig las gyur kun rdzob gdon la springs/.

<sup>38</sup> COLOPHON (202.5): /zhes ladak mgrin bcu'i rgyal khab nas springs/.

<sup>39</sup> COLOPHON (203.4): zhes rdzogs pa chen po rang byung rdo rjes so/.

- [29] *'Dod pa khams gyi rna rgyan*: discourse on the main temple at bSam-yas.<sup>41</sup> (207.3)
- [30] *Bden pa'i rna rgyan*: on Ārya palo'i-gling.<sup>42</sup> (211.3)
- [31] *Ka la ping ka'i rol mo*: on dPal-gyi bsam-yas mchims-pu.<sup>43</sup> (215.1)
- [32] *'Phrul dga'i rna rgyan*: on the erection of a new shrine. (219.4)
- [33] On O-rgyan mtsho-skyes rdo-rje and his precious footprints.<sup>44</sup> (223.6)
- [34] *Mkha' 'gro'i glu gar*: discourse on gZhu-stod gter-sgrom.<sup>45</sup> (229.3)
- [35] *Chos 'byung gi me tog*: discourse on the Zhwa lha-khang in upper Dbu-ru.<sup>46</sup> (232.6)
- [36] On Lha-mon Dkar-po-zangs. (236.6)
- [37] *Lo rgyus kyi mdzod khang*: on the tomb of Bkra-shis Srong-btsan.<sup>47</sup> (241.3)
- [38] *Nya gro dhā'i chun 'phyangs*: the medium-sized catalogue (*dkar chag*) of the tomb of Bkra-shis Srong-btsan.<sup>48</sup> (263.4)

---

<sup>40</sup> COLOPHON (207.3): /zhes **kah sgom rtswa mchog grong la 'gro zer ba** la gdams pa rang byung rdo rjes so//.

<sup>41</sup> C.f. *Rnam-thar* 356.6. COLOPHON (211.3): /ces pas mtshon na sangs rgyas 'byung ba la mnyes par mi bgyid pa'i las mtha' log pa rnam la bsams nas chos snang ba'i sgo dad pa bla lhaq tu bskyed 'tshal/.

<sup>42</sup> COLOPHON (214.6): /**sku gnyer blo gsal** gyi ngor mahā sandhi pa a bha ya dhawī pas so//.

<sup>43</sup> COLOPHON (219.4): ces pa'ang **tshe'i rig 'byed pa chu skyas ming can** gyi ngor rdzogs chen pa rang byung rdo rjes so/.

<sup>44</sup> COLOPHON (229.2): /zhes pa'ang gtam rgyus 'dod rgyal bas rnyog pa lung rig gtan tshigs gsum gyis legs par bsal zhing/ ngo mtshar gyi gsal snang gling du yod pa'ang bsnan nas sangs rgyas gnyis pa de nyid kyi byin rlabs snying la zhugs pa'i rjes 'jug rdzogs chen pa rang byung rdo rjes sgra bsgyur rgya gar gling du yung tsam la smras pa'o//.

<sup>45</sup> COLOPHON (232.5): /**dad ldan gyi slob bu dge don 'jigs med 'bangs** kyi ngor dgongs brgyud las yi ger spel zhing/ rigs kyi bu rgyal sras nyin byed 'od zer rig 'dzin mthu stobs grub pa'i sde'i chos skal du rig 'dzin 'jigs med gling pas so/.

<sup>46</sup> COLOPHON (236.5): zhes pa'ang **bras spungs sgo mangs pa bskal bzang don 'grub** dang **zhwa ba'i grwa tshogs** rnam kyis bskul ngor/ rdzogs chen pa rang byung rdo rje **'bri gung rdzong gsar** du shar mar bris pa'o//.

<sup>47</sup> C.f. *Rnam thar* p. 128.5ff. COLOPHON (263.2): //zhes pa'ang sdom brtson rnal du 'byor pa'i rim pa la mos pa o di yas ched du gnyer ba'i phyr ma 'dres yongs su rdzogs pa'i shing rta chen po pa rnam kyi grub pa'i mtha' la dad cing/ rang bzhin theg mchog snying po'i ring lugs pa klong chen nam mkha'i rnal 'byor gyis sngon gyi yi ge dang/ ngag 'gros gyi na'i rigs las tshad mar rig pa'i lo rgyus la gzhiq 'brel sngon du 'gro ba'i bya dor dang bcas slad yang phri ba snan cung zad dang/ mchun bu dkyis su sdeb pa sogs dag ther bgyis pa 'di nyid bka' btsan par bya'o/.

<sup>48</sup> COLOPHON (268.6): zhes pa'ang **sku gnyer rdo rje chos 'byor** gyis bskul ba la rdzogs chen pa mkhyen brtse lhas so/.

- [39] *Rdo rje sgra ma'i rgyud mangs*: on Dpal-ri theg-pa-chen-po'i-gling.<sup>49</sup> (268.6)
- [40] *Nor bu do shal*: on the structure and contents (*rten dang brten*) of Padma 'od-gsal theg-mchog-gling. (283.1)
- [41] *Dad pa'i gser*: on Rgyal-byed-rtsal in Gtsang Ru-lag. (322.6)
- [42] *Ka lantaka'i rgyan*: on the production of the Mtsho-sna Rgyud 'bum. (330.3)<sup>50</sup>
- [43] *Drang srong gi rnga sgra*: the production of the *Snga 'gyur rgyud 'bum rin po che* in the lands of the ruler of Sde-dge.<sup>51</sup> (335.2)
- [44] *Rnyong ma 'grungs pa'i ketaka*: on the bKra-shis 'Od-bar stūpa.<sup>52</sup> (338.3)
- [45] *Byang chub ljong shing*: on the proportions (*thig*) of the eight stūpas of the *sugatas*.<sup>53</sup> (341.4)
- [46] *'Phrul dag pa'i rol mo*: on offerings in general (*mchod spyi*).<sup>54</sup> (352.1)
- [47] *Bsod nams sprin phung*: on the maṇḍala offering.<sup>55</sup> (357.6)

<sup>49</sup> COLOPHON (282.4): zhes pa 'di ni **chos khrim pa blo gsal dbang po padma kun gsal dang/ dkon gnyer phrin las dpal 'byor** zung gis lha rdzas kyi me tog dang bcas te 'bad pa chen pos bskul ba ngor/ dpal gyi ri bo'i sa 'dzin gyi spo la 'dus pa'i tshom bu 'di nyid chags nas zla ba'i phung po drang srung bkra shis 'od dkar can du slob pa'i rodha'i lo legs bris kyi bden tshig grub pa'i drang srong chen po ri shis mā ma ki'i klung thams cad la yan lag brgyad ldan gyi nus pa ster ba la mngon du phyogs pa tshe/ dpal u rgyan chos kyi rgyal po yab yum gyis rjes su bzung pa'i rdzogs chen mkhyen brtse 'od zer gyis **kun mkhyen shanta pu ri pa** la mi bslub par nges pa'i ngang pa brtan pos kun nas bslangs te **padma 'od gsal theg mchog gling** du sbyar ba'i yi ge ni 'jigs skyob dang lags smon tsam ma yin par nges par 'byung pa'i blos shākya'i bstan pa la rab tu byung ba'i **skal ba can zur rdo rje snying pos** so/.

<sup>50</sup> C.f. *Rnam thar* p. 281.1. COLOPHON (335.1): zhes pa nas skyes rabs brgya ba'i smon lam mu 'thud pa dkar chag chen mo'i gsham la bris so/.

<sup>51</sup> This title from the *Gtam tshogs*. The *dkar chag* has only: *Sna 'gyur 'gyud 'bum la dpyad zhus kyi gtam drang srong gi rnga sgra*. COLOPHON (338.3): /zhes pa'ang rdzogs chen pa rang byung rdo rjes so/.

<sup>52</sup> COLOPHON (341.4): gong ma'i gdan sa dgon pas phug tu bris pa'o/.

<sup>53</sup> "...and an account of the stūpas appropriate to each of the Buddhist vehicles." (Aris 1995, p. 12). COLOPHON (351.45): de ltar rgyal ba kun gyi chos sku'i rten chen po'i bsgrub tshul rnam par gzhas pa dang bcas pa rang gzhan gyi bsod nams gsog pa'i slad du tshe ring ljongs byang chub ljon pa'i rtsal du rgyal ba 'od mtshan stong 'bar gyi snang brnyan 'bum ther gcig dang lnga stong rgal bas mthson bla na med pa'i nang gzungs kyis phur bur bltams pa'i mchod rten byang chub mthong grol ba zhengs pa'i tshe rdzogs chen pa mkhyen brtse'i 'od zer gyis **padma od gling** 'khor lo tshegs can gyi gnas su sbyar ba'o/.

<sup>54</sup> COLOPHON (357.5): zhes pa'ang **mdo khams rdzogs chen sprul pa'i sku rin po che'i** gsung ngor rig 'dzin 'jigs med gling pas so/.

- [48] *Rnam mkhyen lam bzang*: on the dedication of the roots of virtue to enlightenment.<sup>56</sup> (363.1)
- [49] *U dum wā ra'i chun po*: on the forests.<sup>57</sup> (371.1)
- [50] *Mi khom pa'i gnas la skyo ba bskul ba*: on the birds.<sup>58</sup> (375.3)
- [51] *Nges byung gi pho nya*: on the deer.<sup>59</sup> (380.3)
- [52] *Brag ri mgul rgyan*: on the steadfast hare.<sup>60</sup> (392.2)
- [53] *Me tog gi blo gros*: on disenchantment with hustle and bustle.<sup>61</sup> (400.6)
- [54] *Tshig la mi rtog don la rton pa*: on the intelligent bee. (403.4)
- [55] *Dge ba'i ljong shing*: on the ten religious practices (*chos spyod*). (418.3)
- [56] *Yon tan rgya mtsho*: on mindfulness (*dran*).<sup>62</sup> (438.4)

---

<sup>55</sup> COLOPHON (362.6): /zhes pa'ang ri sul myu ba'i rnal 'byor lam mkhyen brtse'i 'od zer gyis grub pa'i bsti gnas tshe ring ljongs kyi gnas khang padma 'od gling du sbyar ba'o' / .

<sup>56</sup> COLOPHON (370.5): de ltar bsngo ba'i yod bshad nyung ngur bsngus pa rnam mkhyen lam bzang zhes bya ba di ni rgyal dbang padma'i don gyi rgyal tshab theg pa mtha' dag la gzhan dring mi 'jog pa'i gter chen chos kyi rgyal po 'gro 'dul thams cad mkhyen pa pra dzanyā ra smri'i zhabs sen zla ris gsar bas byin gyi brlabs pa'i seng ge khril rnam par 'bring pa'i sprul pa'i sku padma chos 'byor rgya mtsho'i bkas bskul ba las/ rang bzhin rdzogs pa chen po'i rnal 'byor mkhyen brtse'i 'od zer gyis 'od gsal gnyug ma'i pho brang padma 'od gling du sbyar ba'o' / .

<sup>57</sup> COLOPHON (375.2): mchims pu dpal gyi nags khrod dpal rgyal ba'i dbang po 'dri med 'od zer gyis dngos grub brnyes pa'i sa/ mkha' 'gro rang bzhin gyis 'du ba'i brag ri'i bgam chen po ring mo can zhes bya ba'i gnas su/ rdzogs chen pa rang byung rdo rje mkhyen brtse 'od zer gyis/ nags tshal dang kha ba'i rdul ro gcig tu 'dres pa'i khrod du legs par sbyar ba rdzogs so/ .

<sup>58</sup> Additional title: "Encouragement to weariness with the state of having no leisure." COLOPHON (380.2): /ces smras pas byad bang de nyid shin tu dga' ba'i rnam 'gyur dang bcas rang gnas so song bar gyur kyang ring por ma thogs par 'od dkar gyis mgrin pa bcad de mi snang bar gyur te/ gang zhig 'jig rten na sangs rgyas 'byung pa la mnyes par mi bgyid pa'i skyes bu blon po rnam la 'phrin sgrogs shin gu/ .

<sup>59</sup> Additional title: "The envoy of confidence." C.f. *Rnam thar* 156.2. COLOPHON (391.5): / /e ma/ bya bral klong chen sgyu ma'i rnal 'byor pa/ /gtad med zang thal ma bcas lhug pa'i ngang/ /byang chub shing gi nags khrod tshe ring ljongs/ /shin tu dben pa'i gnas su bag pheb nas/ /sgyu 'phrul lus kyi bkod pa 'chags pa'i tshe/ /sdig chen rnon pas ri dwags bsad pa'i sha/ /khyer nas gnas su ldog pa mthong pa las/ /bzod med snying rje chen pos rgyud bskul zhing/ /mig nas mchi ma'i dpa' rlabs g.yo ba dang/ /skyo shas nges 'byung drag pos nyer bskul bas/ / thugs gter nam mkha' mdzod kyi sgo phye ste/ /nyams chos brda'i ri mos ji bzhin bkod/ .

<sup>60</sup> COLOPHON (400.4): dpal gyi bsam yas mchims phu brag dmar ring mo can gyi nags khrod du/ rgyal ba'i dbang po dri med 'od zer gyi byin rlabs las snang srid brda brgyud chen por shar ba'i rdzogs chen pa rang byung rdo rjes so/ .

<sup>61</sup> COLOPHON (403.4): / rdor brag sprul sku rin po che'i ngor/ / rdzogs chen pa rang byung rdo rjes so/ .

- [57] *Don rab 'byed pa'i thur ma*: additional points of mindfulness (*dran*) and awareness (*shes bzhin*).<sup>63</sup> (465.1)
- [58] *De kho na nyid kyi me long*: additional points from the heart of the 'Phags pa stong phrag brgya pa.<sup>64</sup> (475.5)
- [59] *Rtog ge'i gnyen po*: on the distinctions of philosophical tenets. (478.4)
- [60] *Tshul khrims rin po che'i rgyan*: examination of the vinaya rules (*gnang bkag*) for abandoning the ten non-virtues. (485.6)
- [61] *Ke ta ka'i rna rgyan*: distinguishing the differences regarding ultimate reality (*de kho na nyid*) in Rdzogs-chen and Mahāmudrā.<sup>65</sup> (487.4)
- [62] *Nam mkha' lding gi rna rgyan*: on the unchanging *dharmatā*.<sup>66</sup> (494.5)
- [63] On weariness with unnecessary (*gnas min*) disputes (*brgal brtag*).<sup>67</sup> (504.2)
- [64] *Lha'i rgyal rnga*: examination of the expressible ultimate reality (*rnam grangs pa'i don dam*).<sup>68</sup> (506.2)

<sup>62</sup> C.f. *Rnam thar* p. 284.2. COLOPHON (464.5): /zhes gsungs pas **dge slong mon pa dang/ la stod chos rje dang/ dharma kīrti dang/ sba gro kun grol dang/ khams pa dge slong** la sogs pa lam sna zin pa'i khyer thams cad yi rangs te rdzogs pa chen pos gsungs pa la mngon par bstod do/.

<sup>63</sup> Based on works of Klong-chen-pa (475.1-5).

<sup>64</sup> "Reflections on the *Śatasāhasrikā prajñāpāramitā*" (Aris 1995, p13). The "snying po" does not occur in the *dkar chag* title (16.4). COLOPHON (478.3): /di yang **dgon rtse sprul pa'i skus/ /gsungs ngor 'jigs med gling pas so/**.

<sup>65</sup> C.f. *Rnam thar* p. 324.2. COLOPHON (494.4): /ces pa'ang **'bri gung bla ma chan don thub bskal bzang** gis dri ba'i 'phrin yig ris mo bsrings pa'i lan du mkhyen rtse'i 'od zer gyis dpal **sa skya'i gtsug lag khang** du bris pa dge shing bkra shis par gyur cig/.

<sup>66</sup> In three parts: grub mtha' rnam gzhag spyir bstan pa (494.6-455.6); rang sde grub mtha'i khyad par bshad pa (495.6-499.4); chos nyid zab mo la rtsod pa spang ba (499.4-504.6). COLOPHON (504.1): mkhyen rab kyi dbang phyug **lcags zam sprul pa'i sku bstan 'dzin lhun grub dpal bzang pa'i** zhal snga nas shangs pa bka' brgyud pa'i gdams ngag gi nges don bstan pa'i tshig rkang gnyis la snga rabs kyi mkhas pa nams kyis sgro skur byas pa sel bar bskul ba las/ rdzogs chen pa rang byung rdo rje dpal ldan **padma 'od gling** du bkod pa'o/.

<sup>67</sup> COLOPHON (505.5): /e ma sgrub brgyud bstan pa ni/ /rtog ge'i gzugs brnyang mi bsgrub cing/ /des 'byung mos gus dag snang gsum/ /lhur byed las ton rnam smin sgrub/ /rnam par mi rtog pas sbyor na/ /des pa kho na phan 'dogs yul/ /las dang pa'i sems can la/ shi ba'i sems kyis ngag gcog cing/ /phyogs su ring la grags 'dod kyis/ /ri mo'i lam nas sems g.yengs pa/ /'di ni lam rtags ma yin te/ /'dod khams bdag pos brlabs pa'i phyir/ /de la skyo ba lhag par 'phel/ /dngos ni bsam gtan tshor ma la/ /'jigs nas dben pa 'ba' zhig bsnyen/ /las rlung bag la zhar pas/ /gzhan mtshang 'dru dang dag 'khyal gyi/ /gnas la shin tu skyo zhing bsun/.

<sup>68</sup> C.f. *Rnam thar* p. 307.6ff. On the rang stong vs. gzhan stong question (see colophon). COLOPHON (519.4): /de bzhin rang stong gzhan stong gi/ /gdags gzhi

- [65] *Rdo rje gzegs ma'i mtshan cha*: on the reliance of *atiyoga* on the four philosophical systems (*grub mtha' bzhi*).<sup>69</sup> (519.6)
- [66] *Dag pa gnyis ldan pa'i mdzod khang*: on the ever-pure primordial liberation (*ye grol ka dag*).<sup>70</sup> (522.6)
- [67] *Rdzogs pa chen po do ha*<sup>71</sup> *mdzod*: on the *paramitā* of wisdom (*ye shes*).<sup>72</sup> (529.1)
- [68] A refutation of partiality (*phyogs 'dzin*) about the tantras.<sup>73</sup> (533.2)
- [69] *Log rtog gi gnyen po*: on having the four reliances.<sup>74</sup> (535.3)
- [70] *Zab mo snang ba*: on *prajñā*.<sup>75</sup> (539.5)
- [71] *Bstod phyag gis gsal ba*: on the heart of *prajñā*.<sup>76</sup> (540.5)
- [72] An essentialisation of the latter [two].<sup>77</sup> (541.5)
- [73] On bringing sickness onto the path.<sup>78</sup> (542.1–543)

---

rgyal bas gsungs mod kyang/ /de yi phyogs 'dzin la brten nas/ /bstan pa dkrug pa lha chen po'i/ /rnam thar kho nar mthong pa'i phyir/ /mchog dman skyed gu thams cad kyi/ /rgyud las byang chub sems skyes nas/ /bstan pa'i lhag zhabs cung zad 'di/ /chud mi za ba'i bkra shis shog/.

<sup>69</sup> COLOPHON (522.5): /'jigs bral a kshor badzra yi/ /gzhung la dpyad gsum dag pa yin/ /thal 'gyur rnam dag sgrubs shin kyi/ /bdag cag rgyal ba'i bstan pa dang/ /de las rgyes pa'i chos lugs la/ /sde ba bco brgyad bkar bsdus bzhin/ /chos spong lam la mi 'jugs pas/ /mnyam pa nyid du gnas gyur cig/ /rdzogs chen rang byung rdo rjes so/.

<sup>70</sup> COLOPHON (528.6): /thar pa'i srog rtsa gcog pa'i phyir/ /gzu por gnas pa'i bshes gnyen che/ /'bras spungs bde yangs bla ma ni/ /kal pa ma ti'i gsung nan la/ /brten nas rang bzhin brjod pa 'dis/ /'gro 'di'i rgyud la byang chub sems/ /skyes nas rang grol la reg shog/.

<sup>71</sup> Text has *do ha*, *dkar chag* (16.6) has *dwa ha*.

<sup>72</sup> COLOPHON (533.2): /rig 'dzin 'jigs bral gling pas bstan nas song/ /klong chen nam mkha'i rdo rje'i rtogs chos yin/ /mkhyen rtse 'od zer stong ldan de skad lo/ /dge bas gdong ma'i sa la byang chub shog/.

<sup>73</sup> COLOPHON (535.3): /ma hā sandhi rang byung rdo rjes so/.

<sup>74</sup> COLOPHON (539.4): /zhes pa'ang rgyud lung zab mo la bsting tshig smra ba dag la snying rje'i bsams pa'i a bha ya dhwi pas so/.

<sup>75</sup> COLOPHON (539.4): /rtogs na gang zag rdzogs pa che/ /dbu ma'i don dang mi 'gal shing/ /phyag rgya chen po'i 'dra 'bag ces/ /rang byung rdo rje'i gsang tshig go/.

<sup>76</sup> COLOPHON (541.4): /da lta'i dus med phung po sbye mched bral/ /dus gsum de ltar rtogs na rgyal pa'i yum/ /gang la lta ba 'jal ba'i phyag 'tshal lo/ /rdzogs pa chen po rang byung rdo rjes so/.

<sup>77</sup> COLOPHON (541.6): /zhes pa'ang rigs 'dzin 'jigs bral gling pas so/.

<sup>78</sup> COLOPHON (542.1): /kun mkhyen rje dang rong pa chos kyi bzung/ /dkar po gsum dang chos kyi blo gros sde/ /dngos dang bcas pa'i sa mchog ma ni kaḥ/ /rang gi yul du mi mthong gzhan du mthong/ /khyod la mthong ba legs pa'i bkra shis shog/ /ces pa'ang g.yo ru rdzogs chen pa rang byung rdo rjes so// /de ltar rig pa dang gtsug lag sna tshogs kyi don 'dod rgyal du ston pa gтам gyi tshogs pa le'u don gsum pa'i bdag nyid can gyis yongs su rdzogs so//.

CA

[A] A collection of hymns (*bstod tshogs*) and [B] various small books (*dpe phran sna tshogs*).

[A] The first:

- [1] *Mi 'am ci kun tu dga' ba'i zlos gar*:<sup>79</sup> the lineages of previous generations, praised in tendrils of holy verse.<sup>80</sup> (37)
- [2] *Ljon pa'i glu phreng*: hymn to the thirty-five buddhas.<sup>81</sup> (75.4)
- [3] Hymn to the Thub-dbang Grong-khyer-ma. (80.6)
- [4] *Dad pa pho nya*: hymn to the *tathāgatas* of the three times and ten directions in terms of their titles (*mtshan don*). (81.2)
- [5] Praise for the new production of the *Rnying ma rgyud 'bum*.<sup>82</sup> (83.1)
- [6] Hymn to the eight full perfections [in] the *stūpa* of the *tathāgatas*. (83.5)
- [7] Hymn to the eight main sons [of the Buddha], the *sangha* of bodhisattvas, along with a commentary. (84.6)
- [8] *Tshogs gnyis shing rta*: discourse upon the great miracles. (100.2)
- [9] Hymn to the secret *sādhana* (*gsang ba sgrub pa*) of the *Bcom ldan 'das rta mchog rol pa* [tantra]. (104.2)
- [10] Hymn to Zangs-mdog-dpal-ri. (104.4)
- [11] Praise for the thirteen instructions (*man ngag*) spoken in the *Yon tan gter mdzod*. (104.5)
- [12] Hymn to the *Rnam thar sindhu mala*. (104.6)
- [13] Hymn to the *vidyādhara* (*rig 'dzin*). (105.1)
- [14] Hymn to the scholar (*mkhan po*). (105.2)

<sup>79</sup> Vol ca p. 37 has: *pra ni dha mi'am ci kun tu dga' ba'i zlo gar*.

<sup>80</sup> COLOPHON (75.3): / **blo gsal dbang po wa gin dra** bskul ba'i ngor/ ma hā sandhi nir bhā ya mkhyen brtse lhas sbyar ba bzhugs so/.

<sup>81</sup> Ca p. 75.4 has sangs rgyas dang byang sems sprul par bcas pa'i bstod tshogs pa'i rgyud mongs.COLOPHON (80.5): / 'di ni gnyis med gsung ba'i bstan pa la zhugs pa mkhyen brtse 'od zer gyis shing rta chen po klu'i dbang po dang/ /ma ti tsi tral sogs pa'i rgya gzhung dang bstun nas snyan dngags kyi me tog dang mngon brjod kyi do shal spel mar dbyongs pa'o/ tshig sbyar gyi kong nas mgon rtogs mi gsal ba rnams la/ phyag g.yon pa gang byung mnyam gzhag dang/ sku mdog ma bstan pa rnams gser btso ma'i mdog sangs rgyas kyi khyed chos su snang bas shes par 'gyur ro/.

<sup>82</sup> COLOPHON (83.4): / zhes **padma 'od gling** thar pa chen po'i grong khyer dam par lcags mo yos kyi lor/ snga 'gyur rdo rje theg pa'i rgyud 'bum rin po che'i bstan pa'i dngos po gsar du snang bar brgyis pa'i dbu lha'i tshogs rnal 'byor spyod pa **dharma ki rti** dang/ yi ge'i gzab 'bris rgyal rtse yang steng drung yig **'jigs med dpal 'bar** du byed dge ba'i 'bras bur sad pa'o/.

- [15] Hymn to the master (*slob dpon*). (105.2)  
 [16] Hymn to the dharma king (*chos rgyal*). (105.3)  
 [17] Hymn to the lion's roar (*seng ge'i sgra*). (105.4)  
 [18] Hymn to the monk (*sdom brtson*). (105.4)  
 [19] Hymn to Tshe-ring-yul-ljongs. (105.6)  
 [20] Hymn to the *Kālacakra* seed syllable (*rnam bcu dbang ldan*). (106.1)  
 [21] Hymn to the wheel of liberating activities (*bya grol 'khor lo*). (106.5)  
 [22] Hymn to the eight marks of the *nirmāṇakāya*. (107.1)  
 [23] *Dpyid kyi rgyal mo'i rgyang glu*: hymn to Kun-mkhyen ngag-gi dbang-po.<sup>83</sup> (108.1)  
 [24] *Tshig su bcad pa rkang pa lnga pa*: condensed hymn to Kun-mkhyen chen-po. (118.1)  
 [25] *Rdo rje gā ma kaḥ*: hymn to glorious Bsam-yas mchims-phu.<sup>84</sup> (119.2)
- [B] The second, in six collections:
- [Bi] First, a collection of liturgical arrangements (*chog bsgrigs*) for the activity of chanting (*ngag 'don*).
- [1] First, the speech blessing. (132.1)  
 [2] Second, calling on the lineage of lamas. (132.4)  
 [3] Third, the ten deeds of the Teacher. (138.1)  
 [4] Fourth, supplicating the *vinaya* (*so thar*) lineage. (139.5)  
 [5] Fifth, *Mos pa lam byed*: prayer to the lineage of the precious early translations (*snga 'gyur rin po che*). (140.4)  
 [6] Sixth, prostrations (*phyag 'tshal*). (142.6)  
 [7] Seventh, general confession (*spyi bshags*). (144.4)  
 [8] Eighth, the cleansing ritual (*khruś gsol*) of invitation (*spyan 'dren*). (146.3)  
 [9] Ninth, meditation of the four immeasurables (*tshad med bzhi*). (149.4)  
 [10] Tenth, holding the vows of the pure mantra (*byang sngags*) and in connection with that, the pledges for the Mahāyāna path. (149.6)

<sup>83</sup> Ca p108.1: dpal bsaṃ yas pa kun mkhyen ngag gi dbang po la bstod pa ganta wa ra bdag gi rgyud mongs kyi sgra las drangs pa'i snyan tshig dpyid kyi rgyal mo'i glag glu/.

<sup>84</sup> COLOPHON (130.2): /klong chen dgongs pa'i gsang mdzod brdal ba las/ /phyi yi yul snang brda dang dpe char shar/ /khas len gtad so bral ba'i rig pa de/ /snang ba yul 'phyir 'brang ba ma lags te/ /rjes thob sgyu ma'i rol par bzhangs pa'i gtaṃ/ /gnas pa stod rdo rje'i thol glu gsaṃ bar shar/.



- [11] Aspiration to develop the three [super-]knowledges. (154.1)
- [12] *Bsam pa myur grub*: a prayer. (154.5)
- [13] Hymn and prayer to Lha-mo 'od-zer-can. (155.1)
- [14] The aspirational prayer conferred upon rGya-rong dpon-slob. (155.3)

[Bii] Second, a collection of various *sādhana*s (*sgrub thabs*):

- [15] *Rnam grol shing rta*: a *sādhana* of the peaceful deities of the *Māyājāla* tantras (*sgyu 'phrul*).<sup>85</sup> (157)
- [16] *Khrag 'thung mngon rdzogs*: a *sādhana* of the wrathful deities of the *Māyājāla*. (205)
- [17] *Bshad pa rgya mtsho gru gzungs*: a set of instructions (*lhan thabs*) elucidating the practices (*cho ga*) of the '*dus pa mdo*. (251.2)
- [18] The condensed version (*nyer bsdus*) of the above, for daily practice. (259.5)
- [19] '*Chi ba med pa'i ljon pa kun tu dga' ba'i skyes mos tshal*: a liturgical arrangement for the maṇḍala of Amitāyus (*tshe dpag med*) embodying the three *kāyas*. (263)
- [20] An arrangement for the practice of the enlightened activities of the black *yang ti*, the darkness yoga. (299)
- [21] A *sādhana* for a maṇḍala offering in the White Tārā (*sgrol dkar*) tradition of Atisha (*jo bo*). (317)
- [22] A daily practice for the White Manjuśrī ('*jam dkar*) of the *Ma ti* tradition. (323.1)
- [23] A daily practice for the sage Loktri.<sup>86</sup> (324.1)
- [24] A daily practice for the secret accomplishment of Hayagrīva (*rta mgrin gsang sgrub*). (325.2)
- [25] The meditation and recitation for Medicine Buddha. (326.5)
- [26] A *sādhana* of Sarasvatī (*dbyangs can ma*) in the Bram-ze *phur bu* tradition. (327.3)

[Biii] Third, a collection of various tantric activities (*phrin las*):

- [27] A hundred-and-four armed consecration ritual (*rab gnas bya'i cho ga*) in the general (*spyi khyab*) scriptures (*gsung rten*). (331)

---

<sup>85</sup> COLOPHON (204.2): /de yang snga 'gyur rang gzhung gi grub mtha' lam lnga dang/ sa bcu'i spangs rtogs rig 'dzin bzhi'i go phang la brten nas rdzogs pa'i tshul pandita rong pa chos kyi bzang po dang/ rgyal ba gnyis pa kun mkhyen ngag gi dbang po'i rgyud 'grel las rtogs par bya'o//.

<sup>86</sup> Vol. ca p. 324.1 has *drang srong zhi ba'i rgyud khyer*.

- [28] *Mkhyen brtse dgongs rgyan*: a detailed categorisation (*rnam par phye ba*) of the initiation rituals of the *Grol tig dgongs pa rang grol*.<sup>87</sup> (339)
- [29] A purificatory practice (*khrus chog*) which cleanses all obscurations and blemishes on one's vows.<sup>88</sup> (449)
- [30] A mnemonic (*bsnyel tho*) for the initiations of the '*Dus pa mdo*.
- [31] *Shin rje gad rgyangs*: questions and answers on the gtor ma exorcism (*gtor blzog*) of the *Bka' brgyad bde gshegs 'dus pa*.
- [32] *Gcig shes kun grol*: short notes on the outer subduing rituals (*phyi mnan pa*) which bind together (*sum sgril*) [the various rituals of] black Yamāntaka. (461.1)
- [33] *Sprul sku'i 'khor lo*: protective practices (*gnod pa'i bsrung thabs*) which clear away enemies. (473.4)
- [34] *Ri rab nag po*: the sequence of activities (*las rim*) for subduing. (478.2)
- [35] *Rgyud don rnam dag*: The final activity (*las mtha'*) of the *Phur pa dregs 'dul gnam lcags 'khor lo*, clearing away piles of impurities.<sup>89</sup> (503)
- [Biv] Fourth, a collection of explanatory *tikas*:
- [36] *Rgyal ba'i gzhung lam*: a *tika* to the *Phan bde ljon pa*, the aspirational prayer for enlightened actions by Kun-mkhyen Śāntapuripa. (519)
- [37] *Rig 'dzin lam bzang*: a commentary on the '*Dod 'jo'i dga' ston*, an aspirational prayer for the secret mantra. (546.2)
- [38] *Dpal ri myur lam*: a cycle of contemplations (*dmigs skor*) on the *hūng* practice (*hūng bsnyen*) of the *Yongs rdzogs*<sup>90</sup> *thugs sgrub*. (571)
- [39] Mnemonic for the major initiation (*dbang chen*) of the Akaniṣṭa assembly.<sup>91</sup> (579)

<sup>87</sup> C.f. *Rnam thar* p. 210.3. COLOPHON (447.4): /de'i phyir dang sang rdo rje theg pa'i bstan pa shin tu nyams par mthong nas slar yang tshig gi mdud pa rnams mchan bus gsal bar byas pa yin pas rtog dpyod dang ldan pa rnams kyi go ba'i gting phyin par bltab dang/ 'dri ba'i tshe mchan yig la dag pa rgyun 'byams mi 'tshal lo//.

<sup>88</sup> Ca p. 449: *grol thig dgongs pa rang grol gyi le la gdam grib hyes pa kun sel gyi khrus chog*.

<sup>89</sup> COLOPHON (517.2): / zhes pa 'di ni **gter chen bla a mchog gi rigs kyi gdung brgyud mchog spul bstan 'phel dge legs rgya mtsho** dang/ **rje de nyid** kyi zhal ring gi thu bo/ dharma'i mtshan can gyi bkas bskul ba las/ theg mchog rnal 'byor la mos pa lam du byed pa'i sgrub pa po mkhyen brtse 'od zer gyis/ rgyal zla chu srin gyi khyim zla'i dkar phyogs kyi rgyal ba gsum pa'i tshes pa dpal rigs sngags pho brang du sbyor ba dge'o/.

<sup>90</sup> 19.1: *rdzogs* for *rdzong*.

- [40] *Gshin rje gad rgyangs*: questions and answers about errors in the *gtor ma* exorcism (*gtor zlog*) of the Nyang tradition of the *Bde shegs sgrub pa bka' brgyad*. (583)
- [41] *Tika'i thur mas bsal ba*: guidance ('*dren byed*) for the *Kun bzang smon lam*.<sup>92</sup> (591)
- [42] The mirror which clears up doubts about the stages of contemplation (*dmigs rim*) for the '*Khor lo 'bar ba*. (596)
- [Bv] Fifth, a collection of offering prayers (*gsol mchog*) to the protector deities (*lha srung*).
- [43] *Sprin gyi khang bzang*: an offering ritual (*cho ga mchog*) of incense offerings (*bsang brnga*). (603)
- [44] *Sbyin rgya mtsho*: offerings for appeasement (*phud skong brnga*).
- [45] *Dam can bla chags*: a fulfillment offering for Dpal-mgon-zhal. (629)
- [46] An offering practice (*mchog thabs*) for Dur-khrod lha-mo. (635)
- [47] *Sman btsun mgul ryan*: an offering prayer (*gsol mchog*) for Rdo-rje g.yu-sgron. (643)
- [48] A fulfillment offering for the above, in condensed form. (649)
- [49] *Dbang drag dus kyi pho nya*: fulfillment offering for gNod-sbyin-tsi-dmar. (651)
- [50] Condensed fulfillment offering for Rgyal-chen rnam-sras. (677.1)
- [51] Condensed oblation for Ma-sangs. (677.5)
- [52] A benediction (*mnga' gsol*) showing the divisions (*ru mtshon*) of the *Bstan srung dam can rgya mtsho*.<sup>93</sup> (678.1)
- [53] A teaching on the fulfillments for the *Dam can rgya mtsho*. (681)
- [54] *Thub bstan ma*: invocation (*phrin bcol*) to the dharma protectors in general. (683)
- [Bvi] A collection of various miscellaneous texts:

---

<sup>91</sup> C.f. *Rnam thar* p. 210.5. Texts 39 and 40 are missing from the *dkar chag*.

<sup>92</sup> COLOPHON (596.1): /zlos dang ma tshang gzhung gis mi tshal bas/ /bcu bdun rgyud dang de yi dgongs pa yi/ /ji bzhin rtogs nas gzhan la 'dems khas pa/ /dri med 'od zer stong gis bye ba'i gzhung theg mchog rin chen mdzod las gzhan gyis min/ /'di ni rdor brag sprul sku'i dgongs bzhed bzhin/ /blo dman rnam la phan phyir gzhung de ga'i/ /tshig don rang sar 'byed pa'i dbang byas te/ /klong chen nam mkha'i rnal 'byor de yis so/ /.

<sup>93</sup> *Dam can bstan srung rgya mtsho'i rnam thar*, by Sle-lung bzhad-pa'i rdo-rje (see TBRC W1KG9276).

- [55] *Mtho ris them skas*: summarisation of the path of the preliminaries and main practices. (685.1)
- [56] *Bu lon 'khor lo'i sgra don*: on [paying off] karmic debts (*lan chags*) during the water tormā offering (*chab gtor*). (685.4)
- [57] *Thar pa'i 'khri shing*: a ritual for the entrustment of vows (*'bogs chog*) at the time of taking refuge. (687)
- [58] Ritual of veneration (*phyag mchog*) to the [sixteen] sthaviras. (693)
- [59] *'Dun pa bzang po*: a fasting practice (*smyung gnas*). (699)
- [60] *Mngon dag li shing sbyong*: a guru yoga centred on Vajrasattva. (701)
- [61] A guru yoga of the three *kāyas* centred on the buddha Amitābha. (703.4)
- [62] Prayer to the the great pioneering (*srol 'byed*) teachers of the early translations. (704.4)
- [63] A prayer and aspiration to Atisha (Jo-bo Rin-po-che), and, in connection with them, a method for the four initiations. (705.4)
- [64] Connecting the ten deeds with the four initiations. (706.4)
- [65] Aspirational prayer for perfecting, ripening and cleansing (*rdzogs smin sbyong*). (707.1)
- [66] Prayer to the lama for casting out faults (*gsol 'debs mtshang 'don ma*). (708.1)
- [67] Prayer to the past-life lineage (*'khrungs rabs*) of 'Jigs-med gling-pa.<sup>94</sup> (709.3)
- [68] Prayer for the life-story (*rnam thar gsol 'debs*).<sup>95</sup> (710.3)
- [69] Prayer to the tradition of the all-sufficient jewel (*gcig chog nor bu*). (712.2)
- [70] Also, an aspirational prayer in four sections (*le tshan bzhi*). (713.3)
- [71] A long-life prayer (*zhabs brtan gsol 'debs*) in three sections.<sup>96</sup> (715.1)
- [72] Prayer in two sections for the long life of Rgyal-sras nyin-byed 'od-zer. (718.5)
- [73] Prayer to the garland of rebirths of Mdo-khams rdzogs-chen-pa. (718.6)

<sup>94</sup> COLOPHON (710.2): /ces pa'ang **rje btsun dzanyā na'i** ming can sogs dang ldan 'gas bskul ba las 'khrul snang la shar tshod tsam tsan sor bzhag nas mkhyen brtse lhas so/.

<sup>95</sup> COLOPHON (712.2): /ces pa'ang **las can gyi slob ma mdo smad pa 'jigs med phrin las 'od zer** gyi nan tan chen po'i ngo ma zlog par legs byas kyi phyogs nas bsnyad pa'o//.

<sup>96</sup> This is a prayer for the long life of 'Jigs-med gling-pa.

- [74] A tea offering (*ja mtshod*) in two sections. (720.1)  
 [75] Past lives and condensed life-story of 'Jigs-med gling-pa. (721)  
 [76] *Rno sogs rab snang bgyis pa*: A *śāstra* refuting the misguided critics of the Rnying-ma, school of the early translations, by Kun-mkhyen ngag-gi dbang-po.<sup>97</sup> (729)  
 [77] *Ma'i ma ci zlos gar*: an anthology of the letters (*chab shog*).<sup>98</sup> (827)  
 [78] *Nyi zla'i rna cha*: the record of teachings received (*gsan yig*).<sup>99</sup> (865–890)  
 [79] *Chos rab rnam byed*: a catalogue (*bzhugs byang*) of the complete *Bka' 'bum*. (1)<sup>100</sup>

<sup>97</sup> COLOPHON (825.3): /ces rdzogs pa chen po la sogs sngags rnying ma rjes 'brangs dang bcas pa'i tshig don la log par rtogs pa'i 'kril pa ngan pa 'joms pa'i bstan bcos 'khrul 'joms zhes bya ba 'di ni theg pa mchog gi rnal 'byor pa klong chen rab 'byams kyi dpyid zlar ba'i bcom ldan 'das cho 'phrul chen pos mu stegs par rnams pham par mdzad pa'i dus kyi zla ba 'di kar 'phyogs kyi tshes bcu nyin par rdzogs par bris pa 'dis/ log par rtogs pa rnams kyi 'khrul pa thams cad bcom nas/ phyis nas rdzogs pa chen po skyabs kyi dam pa mchog tu gyur cig/ /rgyal bas cho 'phrul chen po'i mdzad pa dang/ nam mkha' lding gis klu la bya ba bzhin/ /pha lam rdo rje lta bu'i mtshon cha la/ /rno dpal tsher ma rang byung rdo rje bsmam/ /dge bas bstan la phyogs lhung zig gyur cig/.

<sup>98</sup> There follows a breakdown of this collection into the specific letters:  
 828.1: /dngos cag la **zhabs drung lha bas** rang gi khab tu bskyed dgos gsung ba thog mar byung ba'i lan phul ba/  
 830.2: / **zhabs drung lha ba'i** mchid lan gnyis/  
 831.5: / **lcags zam sprul sku rin po che** la phul ba/  
 833.4: / **lcags zam phyag mdzod blo gros dbang pos** sgra rig pa khong du chud pa'i gnas tshul dang chab gcig rdzogs pa chen po'i gra nyan dul kho bo'i mdon sar lags rgyul zhu 'phrin byung dus gsol **bslob dpon mchog srid dbang po'i** gtam/  
 835.2: / **mtsho sna dgon rtse sprul sku** chab shog lan phul ba/  
 836.3: / **gzhung sar** zhabs brtan gyi dper mdzod/  
 837.2: / **lcags zam rin po che** lo gsum pa nang sku'i mchid phebs lan/  
 841.1: / **bya bral bsod dal di mi 'jog par gzhon nu** la yon tan bslab par bskul ba'i phrin las/  
 843.3: / '**phyong rgyas dzong gi debs gsar bjo'i** 'go brjod bskul ma byung ba/  
 844.6: / dpar brjod du/  
 846.4: / **mkhyen dbyed langs pa sde pa rin po che** drung du/  
 850.3: / sa spre'u tshe chog dang 'brel bar **jo bo byang chub chen** par zhabs brtan thugs dam brgyad bskul/  
 852.1: / **lho brag gsung sprul** gyi mchid lan/  
 856.2: / **srid skyong rta tshag rin po cher** rten bzhengs kyi legs 'dul chab shog/ (the regent, 1791-1810)  
 857.2: / **rdo rje brag sprul sku rin po cher**/  
 858.4: / **lho brag lha lung thugs sras sprul skur** mchid lan/  
 860.3: / **bka' blon lha sdings bar**/  
 861.4: / **gsung sprul rin po che'i** sku zhabs su/.

<sup>99</sup> Translation in van Schaik 2000.

## CHA

*Phur pa rgyud lugs chos tshan rang gzhung dkar chag gis gsal ba*: the tantras of Phur-ba from the *Rgyud 'bum rin po che*, brought together from nearly a hundred translations of numerous scholars (*lo pan*). (1–513)

## JA

The nectar of the tantras, the ultimate instructions on development and completion, condensing the essential points of the essential points, the *Snying thig gsar ma*, also known as the great *dgongs gter* (*dgongs gter chen mo*) of profound meaning and swift blessings, the *Klong chen snying gi thig le*.<sup>101</sup>

Its groups (*lhan thabs*) and subdivisions (*nang gses*) are clarified in the list (*dkar chag*) of its own texts (*rang gzhus*), the *Nyi 'od kyis gsal ba*.<sup>102</sup>

The first of the two volumes teaches primarily the development stage, taking the vase initiation onto the path, as well as *sādhanas* and [tantric] activities (*sgrub phrin*) and supporting teachings (*rgyab chos*). (1–1288)

## NYA

The second [volume] contains instructions which teach primarily the completion stage, taking the three supreme initiations (*dbang gong ma gsum*) such as the secret initiation onto the path, as well as individual supporting texts (*yi ge so so'i rgyab chos*). (1–1415)

## TA

[A] *Legs byas yongs 'du'i snye ma*: collected autobiographies and songs (*rnam mgur*) which brings together as one the trilogy of [i] reading,

---

<sup>100</sup> This text is listed here as being at the end of the volume in spite of the fact of its actual presence at the beginning of the volume. This again indicates that the catalogue of Rdo-rje rgyal-mtshan has been copied directly from the one in the Sde-dge edition, in which this text does appear at the end of the volume.

<sup>101</sup> Studies and translations of texts from the *Klong chen snying thig* include Goodman 1983 and 1992, Gyatso 1998, van Schaik 2004 and Dahl 2010.

<sup>102</sup> SBd vol. *ja*, 1–20; this appears to be missing from SBI. See Appendix A below for a list of titles drawn from SBI.

thinking and meditating (1-37), [ii] exertion and accomplishment (38-148), and [iii] the field of activities (149-500).<sup>103</sup>

[B] *Do ha'i rgyan*: the condensation of the above.<sup>104</sup> (501-510)

[C] A compilation of questions-and-answers (*dris lan*) on the subject of development and completion meditation, and oral advice (*zhal gdams*) edited according to subject.<sup>105</sup> (1-34).

## Bibliography

### Tibetan

SBD: *The Collected Works of 'Jigs-med-glin-pa Rai-byun-rdo-rje Mkhyen-brtse'i 'od-zer* (1730-98), Derge edition (9 vols). Edited by Pema Thinley. Gangtok, India 1985.

SBI: *The Collected Works of Kun-mkhyen 'Jigs-med-gling-pa*, Lhasa edition; Ngagyur Nyingmay Sungrab series, vols. 29-37 (9 vols). Edited by Sonam T. Kazi. Gangtok, India 1970-75.

*Rnam thar: Yul lho rgyud du 'byung ba'i rdzogs chen pa rang byung rdo rje mkhyen brtse'i od zer gyi rnam par thar pa legs byas yongs 'du'i snyem*: SBI vol.9 (*ta*), pp1-500.

<sup>103</sup> Goodman 1992: 187: "This third section is itself divided into three untitled parts: (3a) pp. 149-388, written and revised by 'Jigs-med gling-pa, covers the years 1764-1793; (3b) pp. 389-454, covers up to the end of his life (1798); (3c) pp. 455-500, written by Padma dbang-chen rol-pa'i rtsal [rDo-sgrub-chen I], details the period leading up to the death of 'Jigs-med gling-pa, the funeral rites, and subsequent events."

<sup>104</sup> COLOPHON (510.6): /'di ni bla chen sa skya pa'i/ /gsung gis bskul nas bris pa yin/ /dge bas mthong thos dran reg kun/ /rnam byang dam pa'i rgyur gyur cig/.

<sup>105</sup> The title on the title page (SBI) is slightly different from the *dkar chag* title. It is: *Klong chen nam mkha'i rnal 'byor gyi gsung 'bum thor bu las bskyed rdzogs sgom phyogs dris lan dang/ zhal gdams rnam phyogs su bsdebs pa*. COLOPHON (348.5): /kun mkhyen rgyal ba'i bstan yongs rdzogs gzhung/ /kun mkhyen klong chen thugs mtshor rab 'khyil ba/ /kun mkhyen 'jigs gling dang bas rab drangs gang/ /mkhyen pa'i klong rdol ji snyed nyams rtogs glu/ /gus ldan yongs kyi rna ba'i bdud rtsi mchog/ /sgom phyogs dris lan spar gzhi 'phrul chen po/ /dad gus gtong sems dag pas legs sgrub dgos/ /rgyal bstan spyi dang 'od gsal rdzogs chen gyi/ /bstan pa 'phel rgyas bstan 'dzin zhabs pad bstan/ /mkha' mnyam ma rnam phan bde'i dpal la spyod/ /kun mkhyen sangs rgyas go 'phang myur thob shog/ /gus ldan dge slong bshes snyen chos 'phel nas/ /spar 'di gnas chung sgra dbyangs gling du bzhugs/ /.

*Sde dge par khang gi dkar chag zhib rgyas su bkod shes bya'i sgo 'byed.* Kokonor, 1994.

*Three Karchacks* [Gedan Sungrab Minyan Gyunphel series]. Edited by Ngawang Gelek Demo. New Delhi, 1970.

### Other

Aris, Michael. 1995. *'Jigs-med-gling-pa's "Discourse on India" of 1789: A Critical Edition and Annotated Translation of the lHo-phyogs rgya-gar-gyi gtam-brtag-pa brgyad-kyi me-lon.* Tokyo: The Institute for Buddhist Studies.

Dahl, Courtland. 2010. *Entrance to the Great Perfection: A Guide to Dzogchen Preliminary Practices.* Boston: Snow Lion Publications.

Goodman, Steven D. 1983. *The Klong-chen snying-thig: An Eighteenth Century Tibetan Revelation.* PhD thesis, University of Saskatchewan.

— 1992. 'Rig-'dzin 'Jigs-med gling-pa and the Klong-Chen sNying-Thig', in Davidson, Ronald M. and Goodman, Steven D. (eds), *Tibetan Buddhism: Reason and Revelation.* New York: SUNY Press. 133-207.

Gyatso, Janet. 1998. *Apparitions of the Self.* Princeton: University of Princeton Press.

Kawamura, Leslie S. 1992. 'On 'Jigs-med gling-pa's *Dris lan rin po ch'i bstan bcos | lung gi gter mdzod'*, in Ihara, Shoren (ed.), *Tibetan Studies: Proceedings of the 5th Seminar of the International Association for Tibetan Studies (Narita 1989).* Tokyo: Naritisan Shinshoji. 121–130.

Kolmas, Josef. 1971. *Prague Collection of Tibetan Prints From Derge.* Wiesbaden: Otto Harrassowitz.

Padmakara Translation Group. 2011. *Treasury of Precious Qualities, Book 1.* Revised edition. Boston: Shambhala.

— 2013. *Treasury of Precious Qualities, Book 2.* Boston: Shambhala.

van Schaik, Sam. 2000. "Sun and Moon Earrings: the *Thob yig* of 'Jigs med gling pa." In *The Tibet Journal* 25.4: 3–32.



— 2004. *Approaching the Great Perfection: Simultaneous and Gradual Approaches to Dzogchen Practice in the Longchen Nyintig*. Boston: Wisdom Publications.

Schuh, Dieter. 1973. *Untersuchungen zur Geschichte der Tibetischen Kalenderrechnung*. Wiesbaden: Steiner Verlag.

